

BAB IV

KESIMPULAN

Dalam bab ini, penulis akan membuat kesimpulan dan saran dari data hasil analisis yang sudah dijabarkan pada bab – bab sebelumnya, yaitu mengenai penggunaan kosakata serapan Bahasa Jepang (*gairaigo*) dalam buku *Owner's Manual Suzuki*.

4.1. Kesimpulan

Dalam penelitian ini, penulis menggunakan 7 parameter gabungan yang dijabarkan oleh Tsujimura dan Sudjianto yang berupa Afiksasi/*Suffix*, *Compounding*, Pemenggalan/Abreviasi, Perubahan Kelas Kata, Pergeseran Makna, Peminjaman, dan Reduplikasi. Dari pengklasifikasian tersebut, penulis memperoleh kesimpulan bahwa terdapat banyak kosakata *gairaigo* yang berkaitan dengan istilah dalam bidang otomotif dengan total keseluruhan kosakata *gairaigo* yang ditemukan adalah sebanyak 368 kosakata.

Data tersebut pertama dipilah berdasarkan kelas katanya, dengan masing – masing jumlah kata benda (*meishi*) berjumlah 346 atau 94,02%, kata kerja (*doushi*) berjumlah 19 atau 5,16%, dan hanya ditemukan satu (1) kata sifat (*Keiyoushi*) berbentuk *gairaigo*, atau hanya mencakup 0,27%.

Hasil dari analisis berdasarkan teori fenomena *gairaigo* yang dijabarkan oleh Tsujimura dan Sudjianto, penulis meringkas dan menggabungkan klasifikasi fenomena yang terjadi menjadi 7 (tujuh) kategori, yaitu Afiksasi/*Suffix*, *Compounding*, Pemenggalan/Abreviasi, Perubahan Kelas Kata, Pergeseran Makna, Peminjaman, dan Reduplikasi. Karena definisi *gairaigo* merupakan kosakata bahasa asing yang sudah disesuaikan dengan kaidah Bahasa Jepang yaitu menggunakan huruf dan dibaca dengan cara baca Bahasa Jepang, maka hampir seluruh kosakata dari data yang dikumpulkan dikategorikan mengalami fenomena Peminjaman dengan jumlah 366 kata atau 99,46%. Selanjutnya, fenomena kedua yang banyak terjadi adalah *compounding* dengan jumlah 218 kata atau 59,24%, diikuti dengan fenomena afiksasi/*suffix* yang berjumlah 29 kata atau 7,88%,

abreviasi/pemenggalan dengan jumlah 6 kata atau 1,63%, perubahan kelas kata dengan jumlah 7 kata atau 1,9%, pergeseran makna dengan jumlah 2 kata atau 0,54%, dan reduplikasi yang pada buku sumber data yang digunakan, dengan definisi yang jabarkan oleh Tsujimura, dari 368 kosakata tidak ditemukan kosakata yang mengalami proses Reduplikasi.

Diluar dari 7 kategori tersebut, kosakata yang tidak dapat dikategorikan akan diklasifikasikan sebagai *reigai*, dengan jumlah 4 kata atau 1,09% yang mencakup onomatopoea dan *kango* (漢語) yang menggunakan huruf *katakana*.

Mengetahui buku sumber data merupakan buku paduan teknis, maka kosakata yang banyak digunakan merupakan kata benda (*meishi*) yang mengalami fenomena peminjaman dan *compounding*.

